



University of Kelaniya - Sri Lanka

Centre for Open and Distance Learning



Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2008

Faculty of Humanities

French – FREN – E2015

Dictation, Grammar, Translation

Answer all questions

No. of questions : 03

Time : Three hours

1. Dictée (30pts)
2. Grammaire

a) Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables. (10 pts)

- 1) Dimanche dernier, dès que nous le (pouvoir), nous (s'échapper) à la ville.
- 2) Je peux vous prêter l'argent, à condition que vous le (rendre) vite.
- 3) Si cette date ne vous convenait pas, nous (pouvoir) vous proposer une autre date.
- 4) Après que je (gagner) le concours, tous mes amis (me serrer) la main.
- 5) Même si je suis malade, ma mère insiste pour que je (aller) à l'école de crainte que je (échouer) à l'examen.
- 6) La plupart des joueurs souhaite que le match (être annulé)
- 7) Ne pas (fumer) permet d'éviter beaucoup de maladies.
- 8) La dernière fois que je la (voir), elle (porter) une robe bleue.
- 9) Au cas où il (échoue) à l'examen, il ne (pouvoir) pas entrer à l'université.
- 10) J'ai choisi ce cadeau pour toi ; j'espère qu'il te (plaire)

b) Complétez les phrases suivantes avec un mot qui appartient à la même famille que mot entre parenthèses. (5 pts)

Ex : 1. Il a beaucoup souffert à cause de sa maladie (malade)

2. Ce plat est immangeable (manger)

- 1) Après mon _____ (retourner), tout s'est bien passé.
- 2) La _____ (guérir) de ma mère était rapide grâce au service rendu par les médecins de cet hôpital.
- 3) On essaie beaucoup d'augmenter l'_____ de ce bureau. (efficace)
- 4) Vous devez _____ (obliger) vous inscrire avant 25 mars.
- 5) Être _____ (ambition) : c'est bon ou mauvais ?

c) **Reliez les deux phrases en utilisant un pronom relatif.** (5 pts)

- 1) Regardez la voiture. J'ai acheté cette voiture hier.
- 2) Il dit qu'il est fou. C'est vrai.
- 3) Le document est écrit en chinois. J'ai besoin de ce document .
- 4) Je cherche un appartement bon marché. Je pourrai facilement venir à mon travail de cet appartement.
- 5) Il a raconté beaucoup d'histoires. J n'y pense pas beaucoup.

d) **Récrivez les phrases suivantes en remplaçant les mots ou expressions soulignés par des pronoms personnels.** (5 pts)

- 1) Dites à Anne que j'apporterai le livre demain.
- 2) Il a prêté quelques romans à son amie ; mais elle n'a pas encore rendu ces romans.
- 3) Jesse ne pense pas beaucoup à sa femme, parce qu'il se concentre beaucoup sur son travail.
- 4) Il ne peut pas arrêter de parler de son professeur.
- 5) As-tu fait les exercices que je t'ai donnés.

e) **Trouvez la bonne réponse.** (5 pts)

- 1) Roger a répondu à toutes les questions (pendant/en/dans) 10 minutes.
- 2) Nous avons du travail à faire (pendant/depuis/pour) une éternité.
- 3) Je serai à Londres (depuis/en/dans) deux jours.
- 4) Quelle langue parle-t-on (dans/ en/ à) votre pays,
- 5) Il a été en prison (depuis/ pour/ pendant) plus d'un an.

f) **Transformez le texte suivant au discours indirect au passé.** (10 pts)

Pourtant, je lui disais : « Pourquoi
« tu travailles pas une demi-journée? Tu me
« soulagerais bien pour toutes ces petites
« choses. Je t'ai acheté un ensemble ce
« mois-ci, je te paye vingt francs par jour, je
« te paye le loyer et toi, tu prends le café
« l'après-midi avec tes amis. Tu leur donnes
« le café et le sucre. Moi, je te donne l'ar-
« gent. J'ai bien agi avec toi et tu me le rends
« mal. »

L'Étranger, Albert Camus

3. Traduction: 30 pts.

Traduisez un texte de votre choix (A ou B) en français.

A. 'Get out of that bed and call the neighbours and ask if they have seen Podian. Something has happened, I know something has happened. Podian would not disappear like that.' A strange hollow sensation entered my body. (). I went to Mrs. Adonis. She always sat on the verandah; she knew who walked this lane at all hours of the day and night. 'Mrs. Adonis have you seen Podian?' I asked. 'Yes,' she replied, 'He stopped here and asked me if I needed something from the boutique. He said he was going to buy you some bread.' 'Did you ask him to bring you something?' 'No. I told him that I have everything I needed and that he should not be walking in the streets at times like this.' The first teardrop was forming in my eyes. 'He said not to worry he will return before anyone notices he is missing.' The teardrop rolled down my cheek. 'Has he not returned yet?' No. He hadn't returned.

B.

දර්ශනයේ ජයග්‍රහණය වෙනුවෙන් ජනතාවගෙන් පිදෙන සුභ පැතුම් පත් තවමත් ගලා එයි. අවුරුදු දිනයට පෙර දින ලද සුභපැතුම් පත් හයක් දර්ශන අතට පත් වූයේ අවුරුදු දිනයේය. අවුරුදු සිරි නිසා ඔහුට ඒවා කියවීමට විවේකයක් නොවීය. සාක්කුවේ තිබූ ලිපි හයම ගෙන දිග හැරියේය. හසුන්පත් හතරක්ම කෙටි සුභාශිංසන සුභ පැතුම්ය. පස්වැන්න තරමක් කියවීමට අපහසු සුභ පැතුමකි. එවා ඇත්තේ වෙදමහතෙකුගේ ලිපි ශීර්ෂයකය. සයවැන්න මුතු ඇට වත් අත් අකුරින් පිටු අටක් පුරා විසිතුරු වූණ ලිපියකි. අත් අකුරු හුරු පුරුදුය. නම හා ලිපිනය ද ඔහුට එකවරම ඔහුගේ මතකය අවදි කළේය. ලලනි රාජසිංහ. මැය මෙයට පෙර ද සුභ පැතුම් දෙකක් එවා තිබුණි. ඒවා කෙටි සුභ පැතුම්ය. ගුරුවරියක් වූ ඇය වසර දෙකකට ආසන්න කාලයක් කැරැල්ල වෙනුවෙන් සිරගතව ඇත. ඒ නිවැරද්දේය. ඒ ඇයගේ රුව නිසාය.